LENGUA ESPAÑOLA

Creado por
The Duffer Brothers

EPISODE 4.06

"Chapter Six: The Dive"

Detrás del Telón de Acero, se pone en marcha una arriesgada misión de rescate. El equipo de California busca la ayuda de un hacker. Steve toma uno para el equipo.

Escrito por:
Curtis Gwinn

Dirección:
Nimród Antal

Emisión:
27.05.2022

This is a transcription of the spoken dialogue and audio,
with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com.
We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

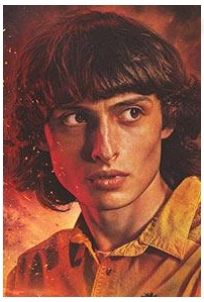
MAJOR PLAYERS
PHOTOS: © Netflix
CHARACTER BIOS: Netflix

WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder. For as long as we've known her, Joyce has stopped at nothing to protect her family. While she might be looking for a fresh start, there are plenty of mysteries — and dangers — that lie ahead.

DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour. The end of Season 3 left some major questions about Hopper's fate unanswered, but the iconic police chief won't give up that easily. Season 4 finds him far from home, battling an evil just as deadly as the ones he fought in Hawkins.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard. When we last saw Mike in Season 3, he was saying goodbye to Eleven as she moved across the country with the Byers family. The two keep in touch by writing letters, with plans to see each other over spring break... and maybe fight a new evil along the way.

MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane 'El' Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven. She has never let anything stand in the way of protecting her friends. El is used to overcoming challenges, but this new chapter finds her navigating the complexities of high school in California — along with the social world that comes with it.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

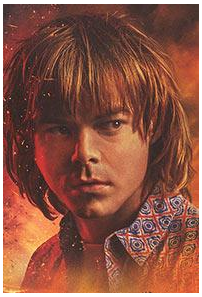
Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo. While Dustin may be a high school freshman when Season 4 begins, he still plays D&D with his friends... and just might find himself wrapped up in a new adventure inside the mysterious and abandoned Creel House.

CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin. With exceptional scouting and sleuthing skills, Lucas tries to stay one step ahead of danger in order to protect his buddies. When a darker and more ominous threat lands in Hawkins, he'll have to be as ready as ever to jump into action.

NATALIA DYER as Nancy Wheeler

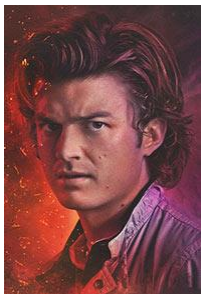
Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer. When we last caught up with Nancy she was exchanging a tearful goodbye with Jonathan as he moved to California with his family. In the fourth season, she joins forces with Robin to form a truly dynamic duo as they dig up horrific secrets about Hawkins and the Creel House.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

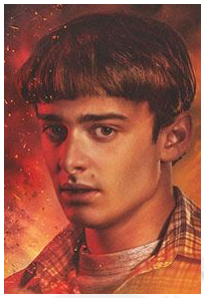
Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton. After helping to kill the Mind Flayer at Starcourt Mall, Jonathan has relocated to the West Coast with his mom, his brother and Eleven. While he might be hoping for a relaxing change of pace from the supernatural horrors of Hawkins, an entirely new danger soon finds him amid the sunshine and palm trees.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery. Steve is ready for some time away from supernatural horrors while working at the video store alongside Robin. But nothing ever stays calm in Hawkins for long, and we can expect Steve — and his hair — to be pulled into the never-ending battle with the Upside Down once again.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp. There’s no doubt that Will has been through a lot, what with being lost in the Upside Down and all. He finally made it out of Hawkins with his family, but it’s clear that plenty of horrors await him in sunny California, too.

SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine ‘Max’ Mayfield, portrayed by Sadie Sink. Max has been through a lot of changes in the past few years, beginning with her move to Hawkins and, most recently, enduring the loss of her stepbrother, Billy. The fourth season finds her grieving his passing... and uncovering plenty of darkness while trying to avenge his death.

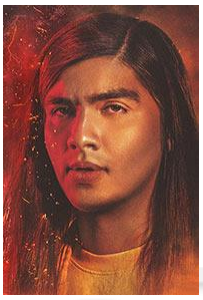
MAYA HAWKE as Robin Buckley

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke. We first met Robin in Season 3 when she was working at Scoops Ahoy with Steve. Now a fixture of the Demogorgon-slaying crew, Robin teams up with Nancy in Season 4 while they investigate the dark secrets of the Creel House.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

JOSEPH QUINN as Eddie Munson

Eddie Munson, portrayed by Joseph Quinn. Eddie is the leader of the Hellfire Club, the D&D club within Hawkins High School. When our heroes sign up to join, Eddie eventually gets pulled into the supernatural dangers of Hawkins, too.



EDUARDO FRANCO as Argyle

Argyle, portrayed by Eduardo Franco. Argyle is Jonathan's new best friend. He happily delivers pizzas and enjoys his laid-back Cali lifestyle — but getting mixed up with the Byers family will undoubtedly lead to trouble.

BRETT GELMAN as Murray Bauman

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman. With new threats of evil coming, he'll have to work alongside Joyce to put a stop to the Upside Down once and for all.

PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson. With her quick wit, snappy comebacks and stealth skills, Erica was a central player in unlocking the secrets of the Starcourt Mall. At the end of Season 3, Dustin and Lucas gave her Will's old Dungeons & Dragons set, encouraging her to embrace her inner nerd.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

CARA BUONO as Karen Wheeler

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono. Nancy and Mike's mother, Karen has been relatively oblivious to the supernatural goings-on of her town — and children. But as darkness closes in on Hawkins, the Wheeler matriarch might be forced to reckon with the nightmarish truth that's been surrounding her this whole time.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Miembros del reparto

Millie Bobby Brown	...	Eleven
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Winona Ryder	...	Joyce Byers
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Noah Schnapp	...	Will Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
David Harbour	...	Jim Hopper
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Joseph Quinn	...	Eddie Munson
Eduardo Franco	...	Argyle
Brett Gelman	...	Murray Bauman
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Paul Reiser	...	Dr. Sam Owens
Rob Morgan	...	Chief Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Robert Englund	...	Victor Creel
Mason Dye	...	Jason Carver
Sherman Augustus	...	Lt. Colonel Jack Sullivan
Nikola Djuricko	...	Yuri
Tom Wlaschiha	...	Dimitri Antonov
Jamie Campbell Bower	...	Peter Ballard
Martie Blair	...	Young Eleven
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Christian Ganiere	...	Ten
Pasha Lychnikoff	...	Oleg
Nikolai Nikolaeff	...	Ivan
Gabriella Pizzolo	...	Suzie Bingham
Tristan Spohn	...	Two
Myles Truitt	...	Patrick McKinney
Chloe Adona	...	Nine
Alexei Afonin	...	Prisoner #3
Gavin Borders	...	Cornelius Bingham
Jeff Campanella	...	Reporter #4
Karen Ceesay	...	Sue Sinclair
Kendrick Cross	...	Agent Wallace
Lyric Deaderick	...	Tatum
Shakirah Demesier	...	Reporter #2
Roger Dale Floyd	...	Sterling Bingham
Jeremiah Friedlander	...	Fourteen
Morgan Gao	...	Three
Ethan Green	...	Sixteen
Oliver Green	...	Seventeen
Raina Grey	...	Chef Kid
Jayden Griffin	...	Freshman Teammate
Martin Harris	...	Prisoner #2
Jules Hartley	...	Reporter #3
Charity Hitchcock	...	Scientist #3

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Miembros del reparto

Audrey Holcomb	...	Eden
Randy Irwin	...	Construction Foreman
Joel Ray Ishman	...	Construction Worker
Clayton Johnson	...	Andy
Sophia Joss	...	Tabitha
Jenne Kang	...	Scientist #1
David Alexander Kaplan	...	Twelve
Adam Murray	...	Angry Townsperson #2
Jessica Arden Napier	...	Five
Sparrow Nicole	...	Four
Jennifer Christa Palmer	...	Reporter #1
Konstantin Podprugin	...	Prisoner #1
Arnell Powell	...	Charles Sinclair
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Erika Robel	...	Angry Townsperson #1
Hunter Romanillos	...	Teammate
Mark Rowe	...	Suzie's Dad
Samuel Salary	...	Stern Orderly
Holli Saperstein	...	Concerned Woman
Olivia Sembra	...	Eighteen
Mike Senior	...	Police Officer
Dan Sprauve	...	Officer Glenn Daniels
Caz Sumner	...	Tanner
Lana Jean Turner	...	Seven
De'Jon Watts	...	Six
Jackson Watts	...	Peter
Samuel Whisnant	...	Scientist #2
Bently Williams	...	Fifteen
Hendrix Yancey	...	Thirteen

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

1
00:00:31 --> 00:00:32
¿Dónde está?

2
00:00:55 --> 00:00:57
¿Dónde estaba Eddie cuando sucedió?

3
00:01:00 --> 00:01:01
¿Qué?

4
00:01:01 --> 00:01:02
Eddie.

5
00:01:02 --> 00:01:04
¿Dónde estaba Eddie cuando viste esto?

6
00:01:05 --> 00:01:06
Estaba…

7
00:01:07 --> 00:01:09
en el bote, como dije.

8
00:01:11 --> 00:01:12
De acuerdo.

9
00:01:13 --> 00:01:14
Pero entonces,

10
00:01:15 --> 00:01:18
¿quién levantó a Patrick sobre el agua?

11
00:01:21 --> 00:01:22
¿Qué…?

12
00:01:24 --> 00:01:25
No me están escuchando.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

13
00:01:27 --> 00:01:29
- ¿Por qué no me escuchan?
- Jason, te escuchamos.

14
00:01:30 --> 00:01:32
No, no me escuchan.

15
00:01:32 --> 00:01:33
Eddie es…

16
00:01:34 --> 00:01:35
Eddie es un canal.

17
00:01:36 --> 00:01:37
Y nada más.

18
00:01:37 --> 00:01:38
¿Un canal?

19
00:01:38 --> 00:01:39
Para Satanás.

20
00:01:40 --> 00:01:42
Hizo un pacto con el diablo.
Ahora tiene sus poderes.

21
00:01:49 --> 00:01:50
No me creen.

22
00:01:51 --> 00:01:52
Solo…

23
00:01:53 --> 00:01:55
estamos procesando todo esto, ¿sí?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

24
00:01:56 --> 00:01:56
Sí.

25
00:02:05 --> 00:02:09
¿Cómo van a detener al diablo
si no creen que es real?

26
00:02:46 --> 00:02:48
UNA SERIE DE NETFLIX

27
00:03:36 --> 00:03:43
CAPÍTULO SEIS
EN LO PROFUNDO

28
00:04:21 --> 00:04:23
Puedo detener esto.

29
00:04:24 --> 00:04:26
Puedo hacer que el dolor se acabe.

30
00:04:30 --> 00:04:31
¿Dónde está la chica?

31
00:04:33 --> 00:04:34
Ya les dije.

32
00:04:36 --> 00:04:37
No…

33
00:04:38 --> 00:04:39
No lo sé.

34
00:04:40 --> 00:04:43
Hay dos explicaciones posibles
para lo que está pasando.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

35
00:04:44 --> 00:04:45
Explicación uno:

36
00:04:46 --> 00:04:51
un cuco invisible de otra dimensión
está masacrando a estos niños.

37
00:04:52 --> 00:04:53
Explicación dos:

38
00:04:54 --> 00:04:56
la mascota del Dr. Brenner
se descontroló otra vez,

39
00:04:57 --> 00:05:00
y él y sus lacayos
están intentando cubrir todo.

40
00:05:02 --> 00:05:05
Quizá con la idea
de venderles su mascota a los soviéticos.

41
00:05:07 --> 00:05:08
Ahora,

42
00:05:09 --> 00:05:12
¿qué explicación le parece más creíble?

43
00:05:15 --> 00:05:16
No sé.

44
00:05:18 --> 00:05:20
Aún puede redimirse, señor Wallace.

45
00:05:24 --> 00:05:25
¿Dónde está?

STRANGER THINGS

46
00:05:36 --> 00:05:37
¡No!

47
00:05:38 --> 00:05:40
¡No!

48
00:05:42 --> 00:05:43
¡No!

49
00:05:58 --> 00:06:00
¿Sabes qué pasa en un derrame cerebral?

50
00:06:02 --> 00:06:05
Se corta
el suministro de sangre al cerebro.

51
00:06:05 --> 00:06:07
Las señales en el cerebro se mezclan

52
00:06:07 --> 00:06:11
a tal punto que la mente
puede olvidar ciertas cosas.

53
00:06:11 --> 00:06:15
Cómo comer, hablar, caminar.

54
00:06:15 --> 00:06:17
Cuando te atacaron el año pasado,

55
00:06:17 --> 00:06:20
creo que tus señales
se mezclaron de la misma manera.

56
00:06:21 --> 00:06:25
Alguien con un derrame

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

puede aprender a caminar de nuevo,

57
00:06:25 --> 00:06:28
y creo que tú también
puedes recuperar todo tu poder.

58
00:06:31 --> 00:06:34
Tus habilidades siguen aquí.

59
00:06:34 --> 00:06:36
Solo tienes que recordar.

60
00:06:42 --> 00:06:46
Todo lo que sucedió en mi laboratorio
quedó grabado en video.

61
00:06:48 --> 00:06:50
Cada logro y cada fracaso.

62
00:06:51 --> 00:06:55
Es importante que no solo veas tu pasado,

63
00:06:55 --> 00:06:58
sino que lo revivas por completo.

64
00:06:59 --> 00:07:01
Y al hacerlo, creo que podemos

65
00:07:01 --> 00:07:03
reparar tus señales dañadas.

66
00:07:04 --> 00:07:08
Como vimos esta noche,
ese proceso ya comenzó.

67
00:07:14 --> 00:07:16

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Si todo esto sucedió,

68
00:07:17 --> 00:07:19
¿por qué no lo recuerdo?

69
00:07:19 --> 00:07:21
Porque no quieres.

70
00:07:23 --> 00:07:27
Nuestro cerebro
tiene un mecanismo de defensa

71
00:07:27 --> 00:07:30
para protegernos de los malos recuerdos.

72
00:07:30 --> 00:07:31
Del trauma.

73
00:07:32 --> 00:07:35
Enterraste estos recuerdos
hace mucho tiempo.

74
00:07:39 --> 00:07:40
Papá.

75
00:07:42 --> 00:07:43
Cuando estaba ahí,

76
00:07:45 --> 00:07:46
vi algo.

77
00:07:48 --> 00:07:49
Había sangre.

78
00:07:52 --> 00:07:53
Mucha sangre.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

79
00:07:55 --> 00:07:59
Ese era otro recuerdo, uno más poderoso,

80
00:07:59 --> 00:08:01
que salió de tu subconsciente.

81
00:08:02 --> 00:08:04
Tienes demonios, Once.

82
00:08:05 --> 00:08:07
Tienes demonios en tu pasado.

83
00:08:08 --> 00:08:11
Por eso debemos proceder con cuidado.

84
00:08:12 --> 00:08:14
Paso a paso,

85
00:08:14 --> 00:08:16
recuerdo a recuerdo.

86
00:08:17 --> 00:08:19
Si vamos demasiado rápido,

87
00:08:19 --> 00:08:22
me temo
que podrías perderte en la oscuridad.

88
00:08:28 --> 00:08:30
Y si tú te pierdes…

89
00:08:32 --> 00:08:34
estamos todos perdidos.

90

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:09:00 --> 00:09:02
Oye, Eric. Me tomo cinco minutos.

91
00:09:02 --> 00:09:03
Acabas de hacerlo.

92
00:09:03 --> 00:09:07
Bueno, dile a Milo
que le ponga menos cebolla la próxima vez.

93
00:09:26 --> 00:09:31
Perdón, pero ¿puedo quedarme en el auto?
Porque esto va a ser tortuoso.

94
00:09:31 --> 00:09:33
Todo irá bien.

95
00:09:33 --> 00:09:37
No soportaré ver la decepción
en los ojos de Eddie otra vez. No puedo.

96
00:09:37 --> 00:09:40
Al menos puede beber para sentirse mejor.

97
00:09:40 --> 00:09:41
Eso hace mi mamá.

98
00:09:41 --> 00:09:43
¿Por qué no ensayamos?

99
00:09:43 --> 00:09:45
"Hola, Eddie. Primero las buenas noticias.

100
00:09:45 --> 00:09:49
Te trajimos comida chatarra
y las cervezas que pediste.

STRANGER THINGS

101
00:09:49 --> 00:09:51
Ah, y encontramos a Vecna.

102
00:09:51 --> 00:09:55
El problema es que está
en la dimensión oscura y aterradora

103
00:09:55 --> 00:09:59
y el portal está cerrado,
por lo tanto es imposible llegar a él,

104
00:09:59 --> 00:10:00
así que estás jodido.

105
00:10:00 --> 00:10:04
Y sí, ya estabas jodido antes,
pero ahora estás jodido al cuadrado".

106
00:10:04 --> 00:10:07
Espera. Quizá no deberíamos decirlo así.

107
00:10:07 --> 00:10:09
"Estamos más cerca de encontrar a Vecna".

108
00:10:09 --> 00:10:11
Le decimos eso. Es lo importante.

109
00:10:11 --> 00:10:15
¿Ves, Robin?
Una perspectiva positiva cambia todo.

110
00:10:16 --> 00:10:17
Mierda.

111
00:10:26 --> 00:10:27
Nada para ver.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

112
00:10:28 --> 00:10:29
Aléjense, por favor.

113
00:10:32 --> 00:10:33
¿De acuerdo?

114
00:10:33 --> 00:10:35
Vengan, por aquí.

115
00:10:35 --> 00:10:37
…la línea de Roane County

116
00:10:37 --> 00:10:40
recibió una llamada
poco después de medianoche

117
00:10:40 --> 00:10:43
sobre un homicidio aquí en el lago.

118
00:10:43 --> 00:10:47
El oficial Callahan y yo
fuimos los primeros en la escena.

119
00:10:48 --> 00:10:51
Nos dirigimos a la orilla
del Lago de los Amantes,

120
00:10:51 --> 00:10:54
a unos diez metros
de la casa que ven detrás de mí.

121
00:10:54 --> 00:10:57
Allí fue donde encontramos a la víctima,

122
00:10:57 --> 00:11:00

STRANGER THINGS

un joven de 18 años
de la Secundaria Hawkins,

123
00:11:00 --> 00:11:02
Patrick McKinney.

124
00:11:02 --> 00:11:04
Sus extremidades…

125
00:11:04 --> 00:11:06
- Dios.
- …su cuerpo, estaba desfigurado…

126
00:11:06 --> 00:11:09
¿Qué estamos haciendo? ¿Dónde está el FBI?

127
00:11:09 --> 00:11:12
- Hubo un testigo en la escena…
- Eso quiero saber.

128
00:11:12 --> 00:11:15
Hay un asesino serial suelto.

129
00:11:15 --> 00:11:18
También identificamos
a un posible sospechoso.

130
00:11:19 --> 00:11:20
Eddie Munson.

131
00:11:21 --> 00:11:23
Si alguien tiene información,

132
00:11:23 --> 00:11:24
- comuníquese.
- Cielos.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

133
00:11:25 --> 00:11:28
Esto no es bueno. Para nada.

134
00:11:28 --> 00:11:32
Tienen preguntas,
y responderé todas las que pueda

135
00:11:32 --> 00:11:33
a las 2:00 en la municipalidad.

136
00:11:33 --> 00:11:37
Toda la comunidad de Hawkins
es bienvenida.

137
00:11:37 --> 00:11:40
Ahora tengo trabajo.
Agradezco su comprensión.

138
00:11:40 --> 00:11:42
¿Eddie sigue en Hawkins?

139
00:11:42 --> 00:11:45
Dustin, ¿me oyes? ¿Wheeler?

140
00:11:46 --> 00:11:47
Eddie, por Dios.

141
00:11:47 --> 00:11:48
¿Estás bien?

142
00:11:50 --> 00:11:53
No. Estoy muy lejos de estar bien.

143
00:11:53 --> 00:11:54
- ¿Dónde está?
- ¿Dónde estás?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

144
00:11:54 --> 00:11:57
- En Roca Calavera. ¿Conocen?
- Sí.

145
00:11:57 --> 00:12:00
- Cerca de Cornwallis y…
- Garrett, sí. Sé dónde es.

146
00:12:01 --> 00:12:03
Aguanta. Ya vamos.

147
00:12:09 --> 00:12:12
SALT LAKE CITY
A 16 KILÓMETROS

148
00:12:20 --> 00:12:21
PIZZA CHICO SURFISTA

149
00:12:21 --> 00:12:23
No siento el trasero.

150
00:12:24 --> 00:12:25
No siento el trasero.

151
00:12:25 --> 00:12:27
¿Ustedes lo sienten?

152
00:12:27 --> 00:12:28
Yo lo siento.

153
00:12:28 --> 00:12:31
Aquí hay que comportarse mejor que nunca.

154
00:12:31 --> 00:12:33
Bueno. ¿Por qué me miras a mí?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

155
00:12:33 --> 00:12:35
- No te miré.
- Son muy religiosos.

156
00:12:36 --> 00:12:38
Sí, y yo soy superespiritual.

157
00:12:38 --> 00:12:41
Sí, creo que ellos también.
Solo que de otra manera.

158
00:12:47 --> 00:12:48
Hola.

159
00:12:48 --> 00:12:50
¿Está Suzie?

160
00:13:02 --> 00:13:04
¡Fuera, muerto de hambre!

161
00:13:04 --> 00:13:07
¡Piel de duende! ¡Lengua seca de buey!

162
00:13:07 --> 00:13:09
Estas son las fiestas que me gustan.

163
00:13:09 --> 00:13:11
Me mordieron.

164
00:13:11 --> 00:13:13
¡Ayuda!

165
00:13:13 --> 00:13:15
- Hermosa actuación.
- Disculpa.

STRANGER THINGS

166
00:13:15 --> 00:13:18
Oye, estamos buscando a Suzie.

167
00:13:19 --> 00:13:21
¿No ves

168
00:13:22 --> 00:13:23
que estamos filmando?

169
00:13:25 --> 00:13:26
Vamos.

170
00:13:26 --> 00:13:30
Tú sigue en personaje, Tabitha.

171
00:13:33 --> 00:13:34
Hola, buscamos a Suzie.

172
00:13:34 --> 00:13:36
No sé ni me importa.

173
00:13:36 --> 00:13:40
Es demasiada sal, Peter.
¡Los riñones de papá!

174
00:13:42 --> 00:13:43
¡Cornelius!

175
00:13:44 --> 00:13:47
¿Cuántas veces tengo que decírtelo?
Esto no es un juguete.

176
00:13:48 --> 00:13:49
Vamos.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

177
00:13:56 --> 00:13:58
Si te escapas de nuevo,

178
00:13:58 --> 00:13:59
llamaré a papá.

179
00:14:04 --> 00:14:06
¿Quién diablos son?

180
00:14:08 --> 00:14:09
Argyle.

181
00:14:11 --> 00:14:12
¿Y tú?

182
00:14:14 --> 00:14:15
Eden.

183
00:14:15 --> 00:14:16
Como el jardín.

184
00:14:17 --> 00:14:18
Oye, buscamos a Suzie.

185
00:14:18 --> 00:14:21
- ¿Dónde está?
- Tercer piso, segunda puerta.

186
00:14:21 --> 00:14:25
Y denle un buen empujón por mí
a esa egoísta de cuatro ojos.

187
00:14:25 --> 00:14:27
Por supuesto.

188

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:14:28 --> 00:14:28
Eden, yo…

189
00:14:30 --> 00:14:32
la empujaré por ti.

190
00:14:33 --> 00:14:34
Haré lo que sea por ti.

191
00:14:37 --> 00:14:38
Genial, no está.

192
00:14:42 --> 00:14:43
"Denle un empujón".

193
00:14:46 --> 00:14:47
- ¡Suzie!
- ¿Sí?

194
00:14:48 --> 00:14:52
¿Quién diablos son ustedes?
¿Y qué hacen en mi cuarto?

195
00:14:52 --> 00:14:54
- Perdón, tienes razón.
- No, escucha.

196
00:14:54 --> 00:14:56
- Somos amigos de Dustin.
- Sí.

197
00:14:56 --> 00:14:57
Necesitamos tu ayuda.

198
00:15:18 --> 00:15:19
Dijiste una hora.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

199
00:15:19 --> 00:15:20
Calculé mal.

200
00:15:21 --> 00:15:22
Creí que habías muerto.

201
00:15:23 --> 00:15:24
No hay mucha diferencia.

202
00:15:24 --> 00:15:28
Estamos en el infierno,
si el infierno se congelara.

203
00:15:30 --> 00:15:34
No hay nada al sur,
pero tres kilómetros al norte, vi humo.

204
00:15:34 --> 00:15:36
Puede ser un pueblo, una casa.

205
00:15:36 --> 00:15:38
Tal vez alguien
sepa dónde está la prisión.

206
00:15:38 --> 00:15:40
La prisión ultrasecreta.

207
00:15:41 --> 00:15:41
¿En serio?

208
00:15:41 --> 00:15:42
Es cierto.

209
00:15:44 --> 00:15:46
¿Tuviste suerte con nuestro amigo?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

210
00:15:46 --> 00:15:47
¿Tú qué crees?

211
00:15:53 --> 00:15:54
¡Oye!

212
00:15:55 --> 00:15:56
¡Imbécil!

213
00:16:02 --> 00:16:04
Nos vamos. Última oportunidad.

214
00:16:05 --> 00:16:06
¿Dónde está la prisión?

215
00:16:07 --> 00:16:08
Ya les dije.

216
00:16:08 --> 00:16:10
Yuri ayudará por el precio correcto.

217
00:16:10 --> 00:16:13
Te dije, estamos perdiendo el tiempo.

218
00:16:14 --> 00:16:15
- La mitad.
- ¿Qué?

219
00:16:15 --> 00:16:18
- ¿Qué?
- Me oíste, maldito terco.

220
00:16:18 --> 00:16:19
Media recompensa.

221

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:16:19 --> 00:16:20
Veinte mil.

222
00:16:20 --> 00:16:22
- Treinta mil.
- Veintidós.

223
00:16:22 --> 00:16:24
Veinticinco.

224
00:16:26 --> 00:16:26
De acuerdo.

225
00:16:28 --> 00:16:31
Muy bien, parece que tenemos

226
00:16:31 --> 00:16:33
¡un idiota!

227
00:16:34 --> 00:16:36
¿Creíste que hablaba en serio?

228
00:16:36 --> 00:16:38
Creyó que hablaba en serio.

229
00:16:38 --> 00:16:41
¡Te lo creíste!

230
00:16:43 --> 00:16:46
Si aceptas este trato,
solo ganas una cosa:

231
00:16:46 --> 00:16:48
seguir con vida.

232
00:16:48 --> 00:16:49

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

No eres asesino.

233
00:16:50 --> 00:16:51
Sí, tienes razón.

234
00:16:51 --> 00:16:53
- No es un asesino.
- No.

235
00:16:53 --> 00:16:55
Pero no necesitamos matarte.

236
00:16:55 --> 00:16:57
Con dejarte aquí alcanza.

237
00:16:57 --> 00:17:00
Porque no hay nada
en kilómetros a la redonda,

238
00:17:00 --> 00:17:03
y nadie te encontrará.

239
00:17:03 --> 00:17:05
Al menos no humanos.

240
00:17:05 --> 00:17:07
- Vi huellas.
- Huellas.

241
00:17:07 --> 00:17:09
En el bosque, Yuri.

242
00:17:10 --> 00:17:12
- Osos.
- Osos.

243

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:17:12 --> 00:17:15
¿Quién hubiera dicho
que podías ver el futuro?

244
00:17:15 --> 00:17:17
¿Volamos de aquí, pajarito?

245
00:17:21 --> 00:17:22
Adiós, Yuri.

246
00:17:30 --> 00:17:31
Esperen.

247
00:17:33 --> 00:17:36
Deberían ir al este, no al norte.

248
00:17:36 --> 00:17:40
Ahí está mi depósito.
Provisiones, armas, camión.

249
00:17:40 --> 00:17:43
Debemos llegar a la prisión
antes de que oscurezca

250
00:17:43 --> 00:17:45
si quieren salvar a su amigo.

251
00:17:45 --> 00:17:47
Si es que sigue vivo.

252
00:17:54 --> 00:17:55
Afuera.

253
00:17:55 --> 00:17:56
Todos afuera.

254

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:17:58 --> 00:17:59
¡Vamos! ¡Muévanse!

255
00:18:13 --> 00:18:15
Llegó la hora, estadounidense.

256
00:18:15 --> 00:18:16
Espero que estés listo.

257
00:18:30 --> 00:18:32
¿Qué están esperando?

258
00:18:32 --> 00:18:33
Caminen.

259
00:18:34 --> 00:18:36
¡Caminen, vamos!

260
00:18:37 --> 00:18:38
¡Vamos!

261
00:19:12 --> 00:19:14
¿Estoy soñando, estadounidense?

262
00:19:14 --> 00:19:18
¿O esto es real?

263
00:19:32 --> 00:19:35
¿Qué le pasa a tu amigo estadounidense?

264
00:19:37 --> 00:19:39
Perdió las ganas de vivir.

265
00:19:40 --> 00:19:42
Y no es mi amigo.

STRANGER THINGS

266
00:19:43 --> 00:19:45
¿No es así, hombre maldito?

267
00:19:46 --> 00:19:47
Perdiste las ganas de vivir.

268
00:19:48 --> 00:19:50
Sí. Sí, algo así.

269
00:19:52 --> 00:19:53
No.

270
00:19:58 --> 00:19:59
Bueno, es estadounidense.

271
00:19:59 --> 00:20:03
Mucho palabrerío,
pero es débil por dentro.

272
00:20:04 --> 00:20:05
Dile que coma.

273
00:20:07 --> 00:20:09
O nos pone en peligro a todos.

274
00:20:11 --> 00:20:13
Tenemos una gran pelea por delante.

275
00:20:13 --> 00:20:15
¿Qué tipo de pelea?

276
00:20:15 --> 00:20:19
Estoy en este lugar hace una semana.

277
00:20:21 --> 00:20:22

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

La primera noche,

278
00:20:22 --> 00:20:24
vi a seis hombres entrar aquí.

279
00:20:25 --> 00:20:26
Seis.

280
00:20:27 --> 00:20:28
Como nosotros.

281
00:20:28 --> 00:20:32
Salieron felices y gordos,

282
00:20:32 --> 00:20:34
con los rostros cubiertos de grasa.

283
00:20:35 --> 00:20:38
A la noche,
los arrojaron al hoyo de afuera.

284
00:20:39 --> 00:20:40
Pero no solos.

285
00:20:41 --> 00:20:44
Escuchaste los rugidos, ¿no?

286
00:20:46 --> 00:20:47
Es un monstruo.

287
00:20:48 --> 00:20:49
De otro mundo.

288
00:20:54 --> 00:20:58
Pasaron treinta segundos,
¡treinta segundos!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

289
00:20:58 --> 00:20:59
Y los seis hombres…

290
00:21:00 --> 00:21:01
Tonterías.

291
00:21:02 --> 00:21:04
Si van a matarnos,
¿por qué desperdiciar comida?

292
00:21:04 --> 00:21:06
Nos quieren fuertes.

293
00:21:06 --> 00:21:08
Para que peleemos contra él.

294
00:21:09 --> 00:21:10
Para ponerlo a prueba.

295
00:21:10 --> 00:21:13
Lo están entrenando para la guerra.

296
00:21:13 --> 00:21:16
Pero la semana pasada,
los hombres recibieron sus armas

297
00:21:16 --> 00:21:20
y luego se separaron como tontos.

298
00:21:20 --> 00:21:21
Nosotros mantengámonos unidos.

299
00:21:22 --> 00:21:23
Quizá triunfemos.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

300
00:21:24 --> 00:21:26
Quizá vivamos para ver otro día.

301
00:21:27 --> 00:21:30
¡Un día más!

302
00:21:32 --> 00:21:33
Déjenme adivinar.

303
00:21:34 --> 00:21:37
Esta bestia…

304
00:21:38 --> 00:21:40
¿mide unos tres metros?

305
00:21:41 --> 00:21:42
¿Piel fina y blanca?

306
00:21:43 --> 00:21:44
¿Sin rostro?

307
00:21:45 --> 00:21:46
¿Sin ojos?

308
00:21:48 --> 00:21:50
Vamos. ¡Traduce!

309
00:22:02 --> 00:22:04
¿Cómo lo sabes?

310
00:22:05 --> 00:22:06
Porque vi uno.

311
00:22:07 --> 00:22:08
Y peleé contra uno.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

312
00:22:09 --> 00:22:11
Y todas sus teorías

313
00:22:12 --> 00:22:14
están erradas.

314
00:22:16 --> 00:22:19
¿Por qué les dan presas vivas
a los depredadores cautivos?

315
00:22:20 --> 00:22:24
Porque si no,
el depredador se aburre y deja de comer.

316
00:22:26 --> 00:22:28
Necesita la emoción de cazar.

317
00:22:31 --> 00:22:37
No estamos aquí para entrenar
a este monstruo con espadas y hachas.

318
00:22:38 --> 00:22:40
Estamos aquí para entretenerlo.

319
00:22:41 --> 00:22:43
Y esta comida…

320
00:22:45 --> 00:22:47
no es para hacernos fuertes.

321
00:22:47 --> 00:22:48
Es…

322
00:22:50 --> 00:22:51
para engordarnos.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

323
00:22:53 --> 00:22:56
Para llenarnos
de los nutrientes y proteínas

324
00:22:56 --> 00:22:58
que necesita el monstruo.

325
00:23:03 --> 00:23:04
Coman, muchachos.

326
00:23:05 --> 00:23:06
Disfruten.

327
00:23:08 --> 00:23:09
Es su última comida.

328
00:23:43 --> 00:23:44
¿A qué número apuntas?

329
00:23:49 --> 00:23:50
Al tres.

330
00:23:56 --> 00:23:57
¿Sabes?

331
00:23:58 --> 00:23:59
A veces,

332
00:24:01 --> 00:24:03
sirve alejarse un momento.

333
00:24:04 --> 00:24:05
Despejar la mente.

334

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:24:19 --> 00:24:20
Eres determinada.

335
00:24:21 --> 00:24:22
¿Sabes qué?

336
00:24:23 --> 00:24:27
Me recuerdas a alguien.
Alguien a quien conocía muy bien.

337
00:24:27 --> 00:24:29
¿Puedes adivinar a quién?

338
00:24:39 --> 00:24:40
¿A Uno?

339
00:24:43 --> 00:24:45
- Papá dijo que no…
- Existe. Lo sé.

340
00:24:50 --> 00:24:52
¿Te cuento un secreto?

341
00:24:52 --> 00:24:54
A veces,

342
00:24:55 --> 00:24:56
papá no dice la verdad.

343
00:24:58 --> 00:25:00
Pasé años con Uno.

344
00:25:01 --> 00:25:02
Aquí mismo.

345
00:25:03 --> 00:25:04

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

En esta misma sala.

346
00:25:04 --> 00:25:05
¿Dónde está?

347
00:25:07 --> 00:25:09
Dejemos esa historia para otro día.

348
00:25:11 --> 00:25:13
Me temo que no termina bien.

349
00:25:14 --> 00:25:15
Pero se parecía mucho a ti.

350
00:25:15 --> 00:25:17
Todo le costaba mucho.

351
00:25:17 --> 00:25:21
Luego, de la nada, entró aquí y fue como…

352
00:25:22 --> 00:25:23
si algo hubiera cambiado.

353
00:25:24 --> 00:25:27
Le pregunté qué había cambiado, y me dijo…

354
00:25:29 --> 00:25:33
me dijo que lo había resuelto.

355
00:25:33 --> 00:25:36
Había encontrado su fuerza
en un recuerdo del pasado.

356
00:25:37 --> 00:25:39
Algo que lo entristecía.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

357
00:25:41 --> 00:25:43
Pero también lo enfurecía.

358
00:25:44 --> 00:25:47
¿Tú tienes algún recuerdo así?

359
00:25:50 --> 00:25:54
¿Recuerdas el día
que una mujer desconocida vino a verte?

360
00:25:56 --> 00:25:57
Cuando Ocho aún estaba aquí.

361
00:26:01 --> 00:26:02
La mujer

362
00:26:04 --> 00:26:06
te llamó por un nombre.

363
00:26:06 --> 00:26:09
Jane. ¡No!

364
00:26:09 --> 00:26:10
¡No! ¡Jane!

365
00:26:11 --> 00:26:12
Esa

366
00:26:13 --> 00:26:14
era tu madre.

367
00:26:17 --> 00:26:18
Mamá está muerta.

368
00:26:19 --> 00:26:20

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Murió haciéndome a mí.

369
00:26:21 --> 00:26:23
- ¿Y quién te dijo eso?
- Papá.

370
00:26:27 --> 00:26:30
Que no siempre dice la verdad.

371
00:26:32 --> 00:26:33
Este lugar…

372
00:26:35 --> 00:26:36
y la gente de aquí…

373
00:26:39 --> 00:26:40
no son lo que crees.

374
00:26:43 --> 00:26:48
- Buenos días, niños.
- Buenos días, papá.

375
00:26:48 --> 00:26:52
Hoy tengo algo muy especial
planeado para ustedes.

376
00:26:52 --> 00:26:53
¿Listos?

377
00:26:53 --> 00:26:55
Sí, papá.

378
00:26:55 --> 00:26:56
Bien.

379
00:26:56 --> 00:26:58

STRANGER THINGS

Diecisiete, ¿abrirías la puerta?

380
00:26:59 --> 00:27:00
- Sí, papá.
- Vamos.

381
00:27:09 --> 00:27:10
Después de ti.

382
00:27:24 --> 00:27:25
Debimos decirle la verdad.

383
00:27:26 --> 00:27:27
¿Y arriesgar todo?

384
00:27:28 --> 00:27:29
No.

385
00:27:30 --> 00:27:32
Pronto la descubrirá sola.

386
00:27:53 --> 00:27:55
Te digo que no es por acá.

387
00:27:55 --> 00:27:57
Es al norte. Lo vi en el mapa.

388
00:27:57 --> 00:28:00
¿Sabes que esa roca
es un lugar popular para besarse?

389
00:28:00 --> 00:28:01
Sí. ¿Y qué?

390
00:28:01 --> 00:28:04
No era popular

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

hasta que yo lo hice popular.

391
00:28:04 --> 00:28:06
¿Sí? Prácticamente, lo inventé.

392
00:28:06 --> 00:28:08
- No es en esta dirección.
- Steve.

393
00:28:09 --> 00:28:12
- ¿A dónde vas? ¡Steve!
- Deja de quejarte. Confía en mí.

394
00:28:13 --> 00:28:16
Bien, espera, ¿ahora vamos para este lado?

395
00:28:16 --> 00:28:18
Te juro que si nos hacen perder…

396
00:28:22 --> 00:28:22
Oye.

397
00:28:23 --> 00:28:24
¿Estás bien?

398
00:28:24 --> 00:28:25
Sí.

399
00:28:27 --> 00:28:28
Estoy bien.

400
00:28:29 --> 00:28:31
Solo estoy pensando en Patrick.

401
00:28:32 --> 00:28:33
Sí.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

402
00:28:33 --> 00:28:36
Es que me pregunto

403
00:28:36 --> 00:28:38
por qué él.

404
00:28:39 --> 00:28:41
Pero recuerdo que un día

405
00:28:41 --> 00:28:44
vino a entrenar con un ojo morado.

406
00:28:44 --> 00:28:47
Dijo que se cayó,
pero se notaba que mentía.

407
00:28:49 --> 00:28:52
Parece que todos los objetivos de Vecna

408
00:28:52 --> 00:28:54
tuvieran algo en su vida.

409
00:28:56 --> 00:28:58
- Algo que los…
- Lastima.

410
00:29:00 --> 00:29:02
Que los atormenta.

411
00:29:03 --> 00:29:03
Sí.

412
00:29:05 --> 00:29:07
No conocía mucho a Patrick,

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

413
00:29:07 --> 00:29:10
así que me resultó fácil

414
00:29:10 --> 00:29:12
hacer la vista gorda, supongo.

415
00:29:14 --> 00:29:16
Pero a ti sí te conocía.

416
00:29:18 --> 00:29:21
Y lamento no haberte acompañado.

417
00:29:21 --> 00:29:22
No es tu culpa.

418
00:29:23 --> 00:29:25
- No.
- Yo desaparecí.

419
00:29:25 --> 00:29:26
No, no desapareciste.

420
00:29:27 --> 00:29:29
Yo no te presté atención.

421
00:29:30 --> 00:29:31
¿De acuerdo?

422
00:29:32 --> 00:29:33
Pero ahora te escucho.

423
00:29:34 --> 00:29:35
Te escucho.

424
00:29:41 --> 00:29:45

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Dios mío, son adorables.
Me dan ganas de apretujarlos.

425
00:29:45 --> 00:29:50
Si tuviera que sacar algo positivo
de esta pesadilla oscura y apocalíptica,

426
00:29:50 --> 00:29:54
sería que revivió viejas llamas
que nunca debieron apagarse.

427
00:29:55 --> 00:29:58
No es una indirecta para ti.

428
00:29:58 --> 00:29:59
Claro.

429
00:30:00 --> 00:30:02
Pero si lo fuera,

430
00:30:02 --> 00:30:05
¿sería tan terrible
que les desee felicidad a mis amistades?

431
00:30:05 --> 00:30:07
¿Crees que no soy feliz?

432
00:30:07 --> 00:30:08
Seguro que sí.

433
00:30:08 --> 00:30:13
Pero el otro día mencioné a Jonathan
y tú hiciste un gesto o mueca como de…

434
00:30:13 --> 00:30:15
No hice ningún gesto ni mueca.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

435
00:30:15 --> 00:30:17
- Bueno.
- Jonathan y yo estamos bien.

436
00:30:17 --> 00:30:18
- Sí.
- Bien.

437
00:30:18 --> 00:30:19
De acuerdo.

438
00:30:20 --> 00:30:22
Es solo que…

439
00:30:26 --> 00:30:28
iba a venir para el receso,

440
00:30:28 --> 00:30:30
y a último momento lo canceló,

441
00:30:30 --> 00:30:34
por alguna razón vaga y balbuceada,
típica de Jonathan.

442
00:30:34 --> 00:30:38
Y la verdad, no me sorprende,
porque siento que se está distanciando.

443
00:30:38 --> 00:30:41
Y no sé si es
porque estamos a 3000 kilómetros

444
00:30:41 --> 00:30:43
o si conoció a otra persona o qué.

445
00:30:43 --> 00:30:45

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Y no puedo averiguarlo,

446
00:30:45 --> 00:30:48
porque, al parecer,
el teléfono de su casa explotó o algo.

447
00:30:48 --> 00:30:53
Así que si la mención de su nombre
me causó un ligero espasmo en la cara,

448
00:30:53 --> 00:30:56
probablemente sea por eso.

449
00:30:57 --> 00:31:01
Me parece una razón totalmente razonable
para hacer una mueca o gesto.

450
00:31:03 --> 00:31:07
Dijiste "felicidad a mis amistades".

451
00:31:08 --> 00:31:10
¿Eso quiere decir que somos amigas?

452
00:31:10 --> 00:31:12
¿Oficialmente?

453
00:31:13 --> 00:31:15
Sí. Digo, ¿para ti no?

454
00:31:16 --> 00:31:17
Sí.

455
00:31:19 --> 00:31:20
¡Pum!

456
00:31:20 --> 00:31:23

STRANGER THINGS

¡Pim, pam, pum! Ahí está, Henderson.

457
00:31:23 --> 00:31:24
¡Roca Calavera!

458
00:31:24 --> 00:31:27
En tu cara.
En tu estúpida y arrogante carita.

459
00:31:28 --> 00:31:29
No puede ser.

460
00:31:29 --> 00:31:32
Ni aunque la tengas adelante lo admites.

461
00:31:32 --> 00:31:34
No admites no tener razón, bobo.

462
00:31:34 --> 00:31:36
Estoy de acuerdo.

463
00:31:36 --> 00:31:38
Tú, Dustin Henderson, eres…

464
00:31:39 --> 00:31:41
un bobo importante.

465
00:31:41 --> 00:31:43
Cielos, pensamos que estabas muerto.

466
00:31:44 --> 00:31:45
Sí, yo también.

467
00:31:46 --> 00:31:47
Yo también.

STRANGER THINGS

468
00:31:52 --> 00:31:55
¿Hace cuánto saben
que Eddie Munson es el asesino?

469
00:31:55 --> 00:31:57
Mataron a Chrissy en su tráiler,

470
00:31:57 --> 00:32:00
¿y quieren que creamos
que se convirtió hoy en sospechoso?

471
00:32:00 --> 00:32:03
La verdad
es que hemos seguido varias pistas,

472
00:32:03 --> 00:32:05
y sí, Eddie Munson era una de ellas.

473
00:32:05 --> 00:32:09
Y ahora estamos haciendo
todo lo posible para encontrarlo.

474
00:32:10 --> 00:32:13
Mientras tanto, por su seguridad,

475
00:32:13 --> 00:32:15
impondremos un toque de queda.

476
00:32:15 --> 00:32:17
- ¿Qué?
- ¿Esa es la solución?

477
00:32:17 --> 00:32:20
- ¿Escondernos?
- Ya lo estamos haciendo.

478

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:32:20 --> 00:32:22
Ya pasaron días. ¡Días!

479
00:32:22 --> 00:32:25
¿Por qué aún no está tras las rejas?

480
00:32:25 --> 00:32:27
Entiendo que estén molestos,

481
00:32:27 --> 00:32:30
pero les prometo que lo encontraremos.

482
00:32:30 --> 00:32:32
No.

483
00:32:35 --> 00:32:36
No lo van a encontrar.

484
00:32:36 --> 00:32:37
¿Jason?

485
00:32:38 --> 00:32:40
¿Qué tal si hablamos en privado?

486
00:32:41 --> 00:32:43
¿Por qué? ¿Para callarme?

487
00:32:43 --> 00:32:46
¿Para que no salga la verdad a la luz?

488
00:32:46 --> 00:32:47
No sé ustedes,

489
00:32:48 --> 00:32:50
pero no tolero escuchar
más excusas y mentiras.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

490
00:32:50 --> 00:32:53
- Suficiente.
- Sí, ya tuve suficiente.

491
00:32:54 --> 00:32:56
De hecho, todos tuvimos suficiente.

492
00:33:07 --> 00:33:08
Anoche…

493
00:33:14 --> 00:33:16
vi cosas que no puedo explicar.

494
00:33:18 --> 00:33:22
Cosas que la policía no quiere creer.

495
00:33:23 --> 00:33:26
Cosas que yo mismo no quiero creer.

496
00:33:26 --> 00:33:28
Pero sé lo que vi. Lo sé.

497
00:33:29 --> 00:33:31
Y acepté una verdad espantosa.

498
00:33:33 --> 00:33:36
Estos asesinatos son sacrificios rituales.

499
00:33:36 --> 00:33:39
Sabemos que los cultos satánicos

500
00:33:39 --> 00:33:41
se están esparciendo como una enfermedad.

501

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:33:41 --> 00:33:43
Y Eddie Munson

502
00:33:44 --> 00:33:45
lidera uno de estos cultos.

503
00:33:46 --> 00:33:49
Un culto que opera aquí, en Hawkins.

504
00:33:49 --> 00:33:51
El incendio.

505
00:33:51 --> 00:33:53
Tantas muertes inexplicables.

506
00:33:54 --> 00:33:57
Dicen que la ciudad está maldita,
y no se sabe por qué.

507
00:33:57 --> 00:33:58
Ahora lo sabemos.

508
00:33:59 --> 00:34:00
Lo sabemos.

509
00:34:04 --> 00:34:05
Se llama Fuego infernal.

510
00:34:05 --> 00:34:07
¡Mentira!

511
00:34:07 --> 00:34:10
Fuego infernal no es un culto.
Es un club para nerds.

512
00:34:10 --> 00:34:12

STRANGER THINGS

- ¡Erica!
- Es la verdad.

513
00:34:12 --> 00:34:13
Un club.

514
00:34:14 --> 00:34:17
Un club inofensivo.
Eso es lo que quieren que piensen.

515
00:34:18 --> 00:34:20
Pero es mentira.

516
00:34:20 --> 00:34:22
Una mentira
diseñada para ocultar la verdad.

517
00:34:24 --> 00:34:28
Y ahora este culto
está protegiendo a su líder, Eddie.

518
00:34:28 --> 00:34:29
Lo esconden.

519
00:34:30 --> 00:34:33
Para que siga creando caos.

520
00:34:33 --> 00:34:37
Anoche, me invadió
un sentimiento de desesperanza.

521
00:34:38 --> 00:34:40
Y luego recordé Romanos 12:21.

522
00:34:42 --> 00:34:44
"No te dejes vencer por el mal.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

523
00:34:45 --> 00:34:47
Vence al mal con el bien".

524
00:34:47 --> 00:34:49
Y Dios sabe que aquí hay gente buena.

525
00:34:49 --> 00:34:51
Muy buena. ¡En esta sala!

526
00:34:52 --> 00:34:54
El bien está en esta sala, aquí y ahora.

527
00:34:55 --> 00:34:59
Así que hoy vine humildemente
a pedirles ayuda.

528
00:34:59 --> 00:35:01
Ayúdenme en esta lucha.

529
00:35:01 --> 00:35:05
Desterremos este mal
y salvemos a Hawkins todos juntos.

530
00:35:25 --> 00:35:27
¿Por qué se quedan sentados?

531
00:35:27 --> 00:35:28
Ya oyeron al chico.

532
00:35:37 --> 00:35:38
Oigan.

533
00:35:39 --> 00:35:41
Quiero que me escuchen muy bien.

534

STRANGER THINGS

00:35:41 --> 00:35:45
Cualquiera
que interfiera con esta investigación

535
00:35:45 --> 00:35:46
será arrestado.

536
00:35:46 --> 00:35:50
¡Oigan! Implementaremos el toque de queda.

537
00:35:50 --> 00:35:54
Si no están en casa después del atardecer
con las puertas cerradas,

538
00:35:54 --> 00:35:56
recibirán una multa.

539
00:35:56 --> 00:35:58
Y figurará en su registro permanente.

540
00:36:05 --> 00:36:07
Bien, esto es mucho para procesar.

541
00:36:08 --> 00:36:12
Quizá sea la historia
más loca que escuché en mi vida.

542
00:36:12 --> 00:36:14
Sí, es difícil de creer.

543
00:36:14 --> 00:36:15
Pero es verdad. Todo.

544
00:36:17 --> 00:36:20
Llamo a esta computadora,
encuentro una ubicación,

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

545
00:36:20 --> 00:36:23
¿y, en esta ubicación,
está el Proyecto Nina?

546
00:36:23 --> 00:36:24
Exacto.

547
00:36:24 --> 00:36:27
¿Y el Proyecto Nina
es el nombre en clave de un videojuego?

548
00:36:28 --> 00:36:30
Bueno, no. Es una consola de videojuegos.

549
00:36:30 --> 00:36:33
La respuesta de Estados Unidos
a la Nintendo.

550
00:36:33 --> 00:36:36
- Americantendo.
- Qué nombre estúpido.

551
00:36:36 --> 00:36:40
Tienes razón, es un nombre estúpido,
pero, Suzie, es de 16 bits.

552
00:36:40 --> 00:36:43
¿De 16 bits? ¿Y nunca oí hablar de ella?

553
00:36:43 --> 00:36:44
Es ultrasecreta.

554
00:36:44 --> 00:36:48
- Por eso hacemos esto.
- Claro. Es por la promoción.

555

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:36:48 --> 00:36:50
Los primeros
en encontrar la ubicación ganan…

556
00:36:50 --> 00:36:53
- ¿Una Americantendo?
- Una Americantendo.

557
00:36:53 --> 00:36:55
¿Condujeron 4800 kilómetros
en sus vacaciones

558
00:36:56 --> 00:36:59
para que los ayude a ganarse
una consola que nadie conoce?

559
00:36:59 --> 00:37:00
- Sí.
- Sí.

560
00:37:01 --> 00:37:04
- No es para nosotros. Es para Dustin.
- Sí.

561
00:37:04 --> 00:37:07
Exacto. Es para Dustin.
Para su cumpleaños, que es…

562
00:37:07 --> 00:37:09
En dos meses, tres días, cinco horas.

563
00:37:09 --> 00:37:13
Suzie, no sé qué haces,
pero no pasaré el día cuidando niños.

564
00:37:13 --> 00:37:15
- Haz tu puta parte.
- ¡El vocabulario!

STRANGER THINGS

565
00:37:16 --> 00:37:18
Ay, no, ¿voy a arder en el infierno?

566
00:37:18 --> 00:37:19
Eso es, Eden.

567
00:37:19 --> 00:37:21
- Fuera de mi cuarto.
- No me toques, estúpida.

568
00:37:23 --> 00:37:24
Bien, ¿puedes ayudarnos?

569
00:37:25 --> 00:37:27
Haría cualquier cosa por Dustybun,

570
00:37:27 --> 00:37:30
pero me temo
que sucedió algo desafortunado.

571
00:37:31 --> 00:37:35
Después de cambiarle la nota a Dusty,
me atormentó una terrible culpa.

572
00:37:35 --> 00:37:37
Suzie, estoy muy decepcionado.

573
00:37:37 --> 00:37:41
Mi padre vio mi alma torturada
y me hizo confesar.

574
00:37:41 --> 00:37:42
Quería ayudarlo.

575
00:37:42 --> 00:37:46

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

No solo rompí la ley.
Estaba saliendo con un agnóstico.

576
00:37:46 --> 00:37:47
¡Un agnóstico!

577
00:37:47 --> 00:37:50
- Nunca lo vi tan enojado.
- …desde hoy.

578
00:37:50 --> 00:37:51
Me necesitaba.

579
00:37:51 --> 00:37:53
- Por supuesto…
- ¡Papá, no!

580
00:37:53 --> 00:37:55
…cuando se enteró de la verdad,

581
00:37:55 --> 00:37:57
me confiscó la computadora.

582
00:37:57 --> 00:37:59
Y mi padre no cambia de opinión.

583
00:37:59 --> 00:38:03
No volveré a ver mi computadora
ni a mi pobre Dustybun.

584
00:38:04 --> 00:38:05
¿Dónde está?

585
00:38:05 --> 00:38:06
En su estudio.

586

STRANGER THINGS

00:38:06 --> 00:38:07
La usa para trabajar.

587
00:38:08 --> 00:38:12
Y él siempre está trabajando,
y su puerta siempre tiene llave.

588
00:38:12 --> 00:38:14
Lo siento mucho.

589
00:38:14 --> 00:38:15
De verdad.

590
00:38:16 --> 00:38:18
Pero vinieron hasta aquí para nada.

591
00:38:19 --> 00:38:20
¡Cornelius!

592
00:38:24 --> 00:38:24
A menos que…

593
00:38:25 --> 00:38:26
¿Qué?

594
00:38:26 --> 00:38:29
Tal vez haya una manera,
pero necesitaremos ayuda.

595
00:38:30 --> 00:38:32
Mucha ayuda.

596
00:38:33 --> 00:38:34
Muy bien.

597
00:38:51 --> 00:38:52

STRANGER THINGS

¿Chicos?

598
00:38:52 --> 00:38:54
¿Están aquí abajo?

599
00:38:54 --> 00:38:55
¿Chicos?

600
00:38:58 --> 00:39:01
Ya deberían haber vuelto.

601
00:39:01 --> 00:39:03
- ¿A qué hora era la película?
- Hace cuatro horas.

602
00:39:03 --> 00:39:06
Lamento decírselo, pero le mintieron.

603
00:39:06 --> 00:39:09
- Les crecerá la nariz.
- Holly.

604
00:39:09 --> 00:39:12
No creemos que estén involucrados
con este Eddie, ¿no?

605
00:39:12 --> 00:39:14
A esta altura, todo es posible.

606
00:39:14 --> 00:39:16
Nuestros hijos no son asesinos.

607
00:39:16 --> 00:39:18
No pongas palabras en mi boca.

608
00:39:19 --> 00:39:21

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Siempre tergiversa lo que digo.

609
00:39:21 --> 00:39:22
¿Está llamando al cine?

610
00:39:24 --> 00:39:25
A la policía.

611
00:39:29 --> 00:39:32
Cuando llegué a la orilla,
traté de llamarlos, pero…

612
00:39:35 --> 00:39:37
mi radio estaba rota.

613
00:39:37 --> 00:39:38
Se empapó.

614
00:39:38 --> 00:39:42
Así que hice lo que, al parecer,
me dedico a hacer ahora.

615
00:39:42 --> 00:39:43
Hui.

616
00:39:44 --> 00:39:47
¿Sabes a qué hora fue el ataque?

617
00:39:47 --> 00:39:50
Sí, sé exactamente la hora.

618
00:39:50 --> 00:39:53
La radio no fue lo único que se empapó.

619
00:39:56 --> 00:39:58
- Las 9:27.

STRANGER THINGS

- Cuando fue lo de las linternas.

620
00:39:58 --> 00:40:00
¿Y qué significa eso?

621
00:40:00 --> 00:40:04
Que esa oleada de energía
era Vecna atacando a Patrick.

622
00:40:05 --> 00:40:08
Estamos un paso más cerca.
Sabemos cómo ataca Vecna.

623
00:40:08 --> 00:40:10
Y desde dónde ataca.

624
00:40:10 --> 00:40:13
Solo nos queda meternos
en su guarida en el Otro Lado

625
00:40:13 --> 00:40:15
y clavarle una estaca.

626
00:40:15 --> 00:40:16
Si tiene corazón.

627
00:40:16 --> 00:40:18
¿Una estaca? ¿Es un vampiro?

628
00:40:18 --> 00:40:20
- Es una metáfora.
- Una bala alcanzaría.

629
00:40:20 --> 00:40:22
O cortémosle la cabeza.

630

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:40:22 --> 00:40:26
Pero no podemos hacer nada de eso
si no accedemos al Otro Lado.

631
00:40:26 --> 00:40:28
Necesitamos a Ce con sus poderes.

632
00:40:28 --> 00:40:31
Todo era mucho más fácil
con esta chica superpoderosa.

633
00:40:31 --> 00:40:34
Superpoderosa. Sí, la mencionaron.

634
00:40:34 --> 00:40:38
Oigan, Henderson no está maldito, ¿verdad?

635
00:40:38 --> 00:40:40
¿Maldito? No. Está bien.

636
00:40:40 --> 00:40:41
¿Loco?

637
00:40:42 --> 00:40:42
Totalmente.

638
00:40:43 --> 00:40:44
¡Pum!

639
00:40:46 --> 00:40:49
Pim, pam, pum.

640
00:40:50 --> 00:40:51
Yo tenía razón.

641
00:40:52 --> 00:40:54

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Roca Calavera estaba al norte.

642
00:40:54 --> 00:40:55
¿Es en serio?

643
00:40:56 --> 00:40:58
Esto es Roca Calavera.

644
00:40:58 --> 00:41:01
Estás totalmente, 100 % equivocado.
Ahora mismo.

645
00:41:01 --> 00:41:02
Sí.

646
00:41:03 --> 00:41:05
Y no.

647
00:41:05 --> 00:41:06
Dios mío.

648
00:41:06 --> 00:41:09
La brújula funcionaba bien cuando salimos.

649
00:41:09 --> 00:41:11
Y cuando subimos al auto.

650
00:41:11 --> 00:41:13
Empezó a desviarse al acercarnos al este.

651
00:41:13 --> 00:41:16
Ahora está totalmente desviada.

652
00:41:16 --> 00:41:20
Yo no me equivoqué al guiarnos.
La brújula estaba mal.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

653
00:41:20 --> 00:41:22
Usas equipo defectuoso. Sigues equivocado.

654
00:41:22 --> 00:41:24
Excepto que no es defectuoso.

655
00:41:24 --> 00:41:27
Lucas, ¿qué puede afectar a una brújula?

656
00:41:27 --> 00:41:29
Un campo electromagnético.

657
00:41:29 --> 00:41:31
- Sí.
- Debo haber faltado a esa clase.

658
00:41:31 --> 00:41:34
Si hay un campo electromagnético
más fuerte,

659
00:41:34 --> 00:41:37
la aguja se desvía hacia esa energía.

660
00:41:37 --> 00:41:41
Así que o hay un imán gigante por aquí o…

661
00:41:41 --> 00:41:42
Hay un portal.

662
00:41:42 --> 00:41:44
No estamos cerca del laboratorio.

663
00:41:44 --> 00:41:48
Pero ¿y si, de alguna forma,
hay otro portal?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

664
00:41:48 --> 00:41:50
Un portal que no conocemos.

665
00:41:50 --> 00:41:52
Tendría que ser más chico, más débil.

666
00:41:52 --> 00:41:54
- Un miniportal.
- ¿Cómo?

667
00:41:54 --> 00:41:58
Ni idea. Solo sé que algo
está causando esta alteración

668
00:41:58 --> 00:42:00
y la última vez que pasó esto,
era un portal.

669
00:42:00 --> 00:42:03
Y ojalá sea eso,
así podemos llegar a Vecna.

670
00:42:03 --> 00:42:06
Y liberar a Max de su maldición.

671
00:42:07 --> 00:42:07
¿A dónde vas?

672
00:42:08 --> 00:42:09
¡Oye!

673
00:42:09 --> 00:42:13
Siguen buscando a Eddie.
No podemos ir de paseo.

674

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:42:13 --> 00:42:18
Esta cápsula de acero podría ser la clave
para salvar a Max y a Eddie.

675
00:42:20 --> 00:42:22
¿Qué opinas, Eddie el Desterrado?

676
00:42:25 --> 00:42:28
Opino que me estás pidiendo
que te siga a Mordor,

677
00:42:29 --> 00:42:31
lo cual, si soy completamente honesto,

678
00:42:31 --> 00:42:33
me parece una pésima idea.

679
00:42:34 --> 00:42:36
Pero la Comarca…

680
00:42:36 --> 00:42:39
la Comarca está en llamas.

681
00:42:44 --> 00:42:46
Así que, Mordor, aquí vamos.

682
00:42:51 --> 00:42:53
¿Qué es Mordor?

683
00:42:55 --> 00:42:56
Agarra tus cosas, viejo. Vamos.

684
00:43:00 --> 00:43:01
Hoy,

685
00:43:02 --> 00:43:05

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

vamos a jugar un juego.

686
00:43:06 --> 00:43:08
Las reglas del juego son muy simples.

687
00:43:09 --> 00:43:11
Quedarse en el círculo.

688
00:43:12 --> 00:43:13
Si abandonan su círculo,

689
00:43:14 --> 00:43:15
pierden.

690
00:43:16 --> 00:43:19
La persona que más dure en su círculo

691
00:43:20 --> 00:43:22
tendrá una hora extra de tiempo libre

692
00:43:23 --> 00:43:25
en la sala arcoíris.

693
00:43:27 --> 00:43:32
Ahora, aunque vamos a competir
entre nosotros…

694
00:43:32 --> 00:43:33
Dos.

695
00:43:34 --> 00:43:35
Seis.

696
00:43:35 --> 00:43:40
…quiero que aborden el juego
como cualquiera de nuestras pruebas, ¿sí?

STRANGER THINGS

697
00:43:41 --> 00:43:44
Ahora, esto es muy importante.

698
00:43:44 --> 00:43:48
Si dejan que la ira o las emociones

699
00:43:48 --> 00:43:50
invadan sus pensamientos,

700
00:43:52 --> 00:43:53
fracasarán.

701
00:43:54 --> 00:43:55
Se los aseguro.

702
00:43:57 --> 00:43:58
¿Entendido?

703
00:43:59 --> 00:44:01
Sí, papá.

704
00:44:02 --> 00:44:03
Bien.

705
00:44:09 --> 00:44:10
Comiencen.

706
00:44:30 --> 00:44:31
Muy bien, Dos.

707
00:44:33 --> 00:44:34
Número Seis,

708
00:44:34 --> 00:44:37

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

por favor, siéntate junto a la puerta.

709
00:44:47 --> 00:44:48
Cinco.

710
00:45:23 --> 00:45:24
Once.

711
00:45:46 --> 00:45:47
Suerte.

712
00:45:54 --> 00:45:55
Comiencen.

713
00:46:19 --> 00:46:22
Había encontrado su fuerza
en un recuerdo del pasado.

714
00:46:22 --> 00:46:26
Algo que lo entristecía.
Pero también lo enfurecía.

715
00:46:30 --> 00:46:32
¿Tú tienes algún recuerdo así?

716
00:46:33 --> 00:46:35
Jane. ¡No!

717
00:46:35 --> 00:46:37
¡No! ¡Jane!

718
00:46:59 --> 00:47:01
Vaya, vaya.

719
00:47:01 --> 00:47:03
Tenemos una nueva ganadora.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

720
00:47:26 --> 00:47:27
Esto que ven

721
00:47:28 --> 00:47:29
es Kyrzran.

722
00:47:32 --> 00:47:34
¿Ven esa torre gris?

723
00:47:34 --> 00:47:36
Ese es el depósito de Yuri.

724
00:47:36 --> 00:47:37
Parece una iglesia.

725
00:47:37 --> 00:47:41
Veamos qué milagros contiene, ¿sí?

726
00:48:06 --> 00:48:09
Alguien robó mantequilla de maní.

727
00:48:09 --> 00:48:11
Muy popular, ¿no les digo?

728
00:48:12 --> 00:48:13
Las armas.

729
00:48:14 --> 00:48:16
¿Dónde están las armas?

730
00:48:21 --> 00:48:24
- A la mierda.
- Oye. En la iglesia no.

731

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:48:24 --> 00:48:28
¿Les gusta todo esto?
Esperen a ver mi lanzallamas.

732
00:48:28 --> 00:48:32
No tenemos tiempo
para que nos muestres todo. Debemos irnos.

733
00:48:32 --> 00:48:34
¿Siempre es así de mandona?

734
00:48:34 --> 00:48:35
Ya la oíste.

735
00:48:37 --> 00:48:38
Llaves, mapa.

736
00:48:40 --> 00:48:41
Andando.

737
00:48:43 --> 00:48:46
Bien, la prisión está aquí.

738
00:48:46 --> 00:48:49
Entre estas dos montañas.

739
00:48:49 --> 00:48:50
A unas dos horas en auto.

740
00:48:51 --> 00:48:52
No veo nada.

741
00:48:52 --> 00:48:55
Porque no está en el mapa, pero está ahí.

742
00:48:55 --> 00:48:57

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Cómo sabemos
que no nos llevas a una trampa?

743
00:48:58 --> 00:48:59
Porque no necesito hacerlo.

744
00:49:00 --> 00:49:05
Quieren meterse ilegalmente en la prisión
más letal de toda la madre patria.

745
00:49:05 --> 00:49:07
Es un suicidio.

746
00:49:07 --> 00:49:09
¿Quién dijo que entraremos ilegalmente?

747
00:49:10 --> 00:49:12
¿Vas a tocar la puerta?

748
00:49:12 --> 00:49:16
"Permiso. Soy estadounidense amigable
con una barba grande".

749
00:49:18 --> 00:49:21
En realidad, algo así, sí.

750
00:49:21 --> 00:49:23
Planeabas entregarnos al alcaide.

751
00:49:23 --> 00:49:25
Hoy, si no me equivoco.

752
00:49:26 --> 00:49:29
Ya veo.

753
00:49:29 --> 00:49:33

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Los llevo como prisioneros
y los libero una vez que entramos.

754
00:49:33 --> 00:49:35
Es arriesgado, una locura,

755
00:49:35 --> 00:49:37
es muy probable que mueran,

756
00:49:38 --> 00:49:39
pero me gusta.

757
00:49:40 --> 00:49:42
Pero para eso, Yuri no puede estar atado.

758
00:49:43 --> 00:49:47
Es difícil entregar prisioneros
si yo mismo soy un prisionero.

759
00:49:48 --> 00:49:50
Creo que al alcaide
le parecerá sospechoso.

760
00:49:50 --> 00:49:53
Por eso, de ahora en adelante,

761
00:49:53 --> 00:49:55
tú serás Murray.

762
00:49:55 --> 00:49:58
Y yo seré Yuri.

763
00:49:58 --> 00:50:00
No entiendo.

764
00:50:00 --> 00:50:01

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

No te preocupes.

765
00:50:05 --> 00:50:07
Es un papel silencioso.

766
00:50:25 --> 00:50:28
Si quieres portarte como un idiota, hazlo.

767
00:50:28 --> 00:50:32
Pero ¿por qué desalentar a estos hombres
y quitarles la esperanza?

768
00:50:32 --> 00:50:34
Dije la verdad. Tú alimentas su delirio.

769
00:50:34 --> 00:50:36
Delirio no. Esperanza.

770
00:50:36 --> 00:50:39
Creo que podemos luchar.
Creo que podemos ganar.

771
00:50:39 --> 00:50:40
Tengo un hijo, Mikhail.

772
00:50:40 --> 00:50:43
No dejaré que crea
que morí como un traidor.

773
00:50:43 --> 00:50:46
Necesito volver con él y lo haré.

774
00:50:46 --> 00:50:48
- ¿Es lento?
- ¿Qué?

775

STRANGER THINGS

00:50:48 --> 00:50:51
Mikhail, tu hijo. ¿Es lento? ¿Es estúpido?

776
00:50:51 --> 00:50:52
Paren de hablar.

777
00:50:52 --> 00:50:54
Es brillante. El mejor de la clase.

778
00:50:54 --> 00:50:55
¡Silencio!

779
00:50:55 --> 00:50:56
Entonces no es tuyo.

780
00:50:56 --> 00:50:57
¡Avancen!

781
00:50:58 --> 00:50:59
Estás borracho.

782
00:50:59 --> 00:51:01
Cállate, a menos que quieras morir ahora.

783
00:51:02 --> 00:51:04
No puedo. No importa. Sé que moriré hoy.

784
00:51:04 --> 00:51:07
Pero sé quién soy y lo que hice,

785
00:51:07 --> 00:51:10
a diferencia de ti y estos hombres
que no enfrentan la verdad.

786
00:51:10 --> 00:51:12
Por tu culpa estamos aquí, vamos a morir.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

787
00:51:13 --> 00:51:13
¡Avancen!

788
00:51:14 --> 00:51:16
Tu hijo no es tu hijo…

789
00:51:16 --> 00:51:17
¡Pedí silencio!

790
00:51:17 --> 00:51:18
…y tu esposa…

791
00:51:21 --> 00:51:22
¡Vamos!

792
00:51:54 --> 00:51:56
Si vuelven a hacer eso,

793
00:51:57 --> 00:51:59
les dispararemos en el acto.

794
00:52:00 --> 00:52:01
Idiotas.

795
00:52:02 --> 00:52:04
¿Estás contento, estadounidense?

796
00:52:06 --> 00:52:07
¿Valió la pena?

797
00:52:08 --> 00:52:09
¿Valió la pena?

798
00:52:15 --> 00:52:16

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Lo llamamos Demogorgon.

799
00:52:17 --> 00:52:19
No sé cómo lo trajeron aquí
o qué hacen con él,

800
00:52:21 --> 00:52:22
pero lo que dije es verdad.

801
00:52:23 --> 00:52:25
Excepto que tiene una debilidad.

802
00:52:27 --> 00:52:28
El fuego.

803
00:52:29 --> 00:52:30
Odia el fuego.

804
00:52:30 --> 00:52:33
Así que, si queremos matar a esa cosa,

805
00:52:33 --> 00:52:34
necesitamos combustible.

806
00:52:35 --> 00:52:38
Y necesitamos algo para encenderlo.

807
00:52:42 --> 00:52:44
Me preguntaste si valió la pena.

808
00:52:44 --> 00:52:46
Y la respuesta es…

809
00:52:48 --> 00:52:50
sí, creo que valió la pena.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

810
00:52:53 --> 00:52:55
Hijo de puta.

811
00:52:55 --> 00:52:58
Hijo de puta.

812
00:52:58 --> 00:53:01
No me hagas reír.
Tengo las costillas rotas.

813
00:53:14 --> 00:53:15
¿Cornelius?

814
00:53:18 --> 00:53:19
¿Cornelius?

815
00:53:19 --> 00:53:21
¡Cornelius!

816
00:53:28 --> 00:53:30
- Esperen, ¿y Argyle?
- Carajo, no sé.

817
00:53:30 --> 00:53:33
Y tres, dos…

818
00:53:35 --> 00:53:36
Dios mío.

819
00:53:37 --> 00:53:39
Bien hecho, Cornelius.

820
00:53:42 --> 00:53:45
¡Aléjate, canalla mohoso! ¡Aléjate!

821

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:53:47 --> 00:53:49
Y entramos.

822
00:53:49 --> 00:53:51
A la mie… miércoles.

823
00:53:51 --> 00:53:53
A la miércoles, lo lograste.

824
00:53:53 --> 00:53:55
No festejen. No veo una dirección.

825
00:53:56 --> 00:53:57
"Oficina". Prueba "oficina".

826
00:54:01 --> 00:54:03
¿Qué es todo esto?

827
00:54:06 --> 00:54:08
¡Tanner, Tatum, córranse!

828
00:54:11 --> 00:54:12
Cornelius.

829
00:54:17 --> 00:54:18
¿Estará escondida en el código?

830
00:54:18 --> 00:54:21
- No tiene sentido.
- Esperen. Rastrearé la IP.

831
00:54:21 --> 00:54:23
¿La qué?

832
00:54:23 --> 00:54:24
La dirección IP.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

833
00:54:25 --> 00:54:28
Una etiqueta numérica que identifica
los dispositivos conectados a Internet.

834
00:54:28 --> 00:54:31
- ¿Qué es Internet?
- Nada importante.

835
00:54:31 --> 00:54:33
Simplemente va a cambiar el mundo.

836
00:54:41 --> 00:54:42
¿Qué está pasando?

837
00:54:43 --> 00:54:45
Puse la IP
en un software de geolocalización.

838
00:54:45 --> 00:54:46
Una forma de minar datos.

839
00:54:53 --> 00:54:54
¡Tabitha!

840
00:54:55 --> 00:54:56
¿Tabitha?

841
00:54:57 --> 00:54:58
Ay, no.

842
00:54:59 --> 00:55:00
¡Corte!

843
00:55:01 --> 00:55:04
Increíble. Fue increíble.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

844
00:55:04 --> 00:55:06
Y, papá, tu terror.

845
00:55:07 --> 00:55:08
Pareció genuino.

846
00:55:11 --> 00:55:12
Bingo.

847
00:55:13 --> 00:55:13
¿Nevada?

848
00:55:14 --> 00:55:15
¿Puedes imprimirlo?

849
00:55:15 --> 00:55:17
No, solo sé geolocalizar direcciones IP.

850
00:55:23 --> 00:55:25
- Fue sarcasmo.
- Sí.

851
00:55:28 --> 00:55:29
Me llevarán al manicomio.

852
00:55:34 --> 00:55:36
Hola. Pareces necesitar una siesta.

853
00:55:40 --> 00:55:41
¡Despacio!

854
00:55:49 --> 00:55:50
Dustin tiene razón.

855

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:55:51 --> 00:55:52
Eres una verdadera genia.

856
00:55:54 --> 00:55:56
Creo que asustamos a un zorrillo.

857
00:56:02 --> 00:56:03
Hola.

858
00:56:04 --> 00:56:05
Amigos.

859
00:56:05 --> 00:56:06
¿Tuvieron suerte?

860
00:56:13 --> 00:56:16
¿Lo ve, jefe? Se burlan de nosotros.

861
00:56:16 --> 00:56:17
Mantén la calma.

862
00:56:17 --> 00:56:21
Un grupo de justicieros enojados y armados
están cazando niños,

863
00:56:21 --> 00:56:24
nos desafían abiertamente,
y me pide que me calme.

864
00:56:25 --> 00:56:26
Mantén la calma. Sí.

865
00:56:29 --> 00:56:30
Jefe, ¿me copia?

866
00:56:30 --> 00:56:32

STRANGER THINGS

Sí, te copio.

867
00:56:33 --> 00:56:35
Encontramos su auto
escondido en Roca Calavera.

868
00:56:35 --> 00:56:36
Pero no están.

869
00:56:36 --> 00:56:38
- ¿Roca Calavera?
- Sí.

870
00:56:38 --> 00:56:42
- ¿No van ahí a besarse?
- Es cerca del Lago de los Amantes.

871
00:56:42 --> 00:56:44
¿Por qué diablos volverían ahí?

872
00:56:44 --> 00:56:47
Hay solo una forma de averiguarlo.
En camino.

873
00:57:02 --> 00:57:04
Está pasando algo.

874
00:57:04 --> 00:57:07
Dustin, ¿puedes ir más despacio? ¡Dustin!

875
00:57:09 --> 00:57:10
Nos estamos acercando.

876
00:57:11 --> 00:57:12
Ten cuidado, amigo.

877

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:57:13 --> 00:57:15
Cielos.

878
00:57:16 --> 00:57:18
- Parece una broma.
- Sí.

879
00:57:19 --> 00:57:21
Este bosque me resultaba conocido.

880
00:57:21 --> 00:57:22
El Lago de los Amantes.

881
00:57:22 --> 00:57:25
Esto es desconcertante.

882
00:57:25 --> 00:57:27
¿Hay un portal en el lago?

883
00:57:27 --> 00:57:29
Cuando el Demogorgon atacaba,

884
00:57:29 --> 00:57:31
siempre dejaba una apertura.

885
00:57:32 --> 00:57:33
Quizá Vecna también.

886
00:57:34 --> 00:57:36
Solo hay una forma de averiguarlo.

887
00:57:41 --> 00:57:43
- Despacio. Dije despacio.
- Perdón.

888
00:57:43 --> 00:57:45

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- La mano.
- Mejor paso así.

889
00:57:45 --> 00:57:48
- Gracias.
- Sí, eso también funciona.

890
00:57:50 --> 00:57:51
Sí, ayúdala.

891
00:57:51 --> 00:57:53
- Wheeler.
- Gracias.

892
00:57:55 --> 00:57:57
Oye, ¿quieres hundirnos?

893
00:57:57 --> 00:57:59
Tiene capacidad para tres personas.

894
00:57:59 --> 00:58:02
Es mejor así. Quédense aquí con Max.

895
00:58:02 --> 00:58:04
- Quédense vigilando.
- Quédense ustedes.

896
00:58:06 --> 00:58:08
- Es mi teoría.
- Ya oíste a Nance.

897
00:58:08 --> 00:58:09
- ¿Quién la puso a cargo?
- Yo.

898
00:58:10 --> 00:58:11
Brújula.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

899
00:58:16 --> 00:58:18
Oye, toma esto.

900
00:58:20 --> 00:58:22
¡Dijeron tres!

901
00:58:22 --> 00:58:23
Perdón.

902
00:58:25 --> 00:58:27
¡A dormir a las nueve!

903
00:58:29 --> 00:58:31
¡Ya los extraño!

904
00:59:20 --> 00:59:22
SALA DE PRUEBAS 1

905
00:59:24 --> 00:59:25
¡Por favor!

906
01:00:00 --> 01:00:03
No puedes andar por los pasillos.

907
01:00:05 --> 01:00:07
Va contra las reglas.

908
01:00:07 --> 01:00:09
Y no es seguro.

909
01:00:10 --> 01:00:12
Hoy me avergonzaste.

910
01:00:12 --> 01:00:14

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Lo siento.
- Yo no quise lastimarte.

911
01:00:16 --> 01:00:17
Eres débil

912
01:00:18 --> 01:00:19
y patética.

913
01:00:21 --> 01:00:23
Me estaba conteniendo.

914
01:00:24 --> 01:00:28
¿Y tú haces eso en frente de todos?

915
01:00:30 --> 01:00:31
¿En frente de papá?

916
01:00:32 --> 01:00:33
No.

917
01:00:42 --> 01:00:43
¿Cómo se sintió?

918
01:00:44 --> 01:00:45
¿Te gusta?

919
01:00:52 --> 01:00:53
¿Ves una luz?

920
01:00:54 --> 01:00:55
Yo no.

921
01:00:57 --> 01:00:59
Habrá fallado la electricidad.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

922
01:01:13 --> 01:01:14
¡Basta! ¡No!

923
01:01:15 --> 01:01:16
¡No!

924
01:01:27 --> 01:01:29
Si le cuentas de esto a papá,

925
01:01:30 --> 01:01:32
te mataremos.

926
01:01:48 --> 01:01:49
¿Estás un poquito mareada?

927
01:01:49 --> 01:01:51
Pobrecita.

928
01:02:38 --> 01:02:39
¿Qué hiciste?

929
01:02:41 --> 01:02:44
¿Qué hiciste?

930
01:02:45 --> 01:02:46
Tranquila. Respira hondo.

931
01:02:47 --> 01:02:49
Respira hondo.

932
01:02:49 --> 01:02:51
Estuviste bien, Once. Muy bien.

933
01:02:57 --> 01:02:58
Ya sé lo que pasó.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

934
01:03:01 --> 01:03:04
Los maté, ¿no, papá?

935
01:03:06 --> 01:03:07
Los maté a todos.

936
01:03:07 --> 01:03:10
- Bueno.
- Los maté a todos.

937
01:03:25 --> 01:03:26
Paren, chicos.

938
01:03:33 --> 01:03:35
- Cielos.
- Espera.

939
01:03:37 --> 01:03:39
Se detuvieron. ¿Por qué se detuvieron?

940
01:03:39 --> 01:03:40
Chicos, ¿qué pasa?

941
01:03:42 --> 01:03:43
Vamos, contesten. ¿Qué pasa?

942
01:03:44 --> 01:03:48
Dustin, tu brújula pasó de desviada
a desviadísima, enloquecida.

943
01:03:51 --> 01:03:52
Steve, ¿qué haces?

944
01:03:52 --> 01:03:54
Alguien tiene que bajar a ver.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

945
01:03:54 --> 01:03:58
A menos que uno de ustedes
haya sido cocapitán de natación

946
01:03:58 --> 01:04:00
o salvavidas certificado por tres años,

947
01:04:01 --> 01:04:03
debo ir yo. Nada de quejas, ¿sí?

948
01:04:05 --> 01:04:07
Oye, yo no me quejo.

949
01:04:07 --> 01:04:09
No quiero meterme ahí.

950
01:04:20 --> 01:04:23
- ¿Cuándo se puso tan peludo Steve?
- ¿Verdad?

951
01:04:24 --> 01:04:27
Le dije que podara esa selva,
pero dice que a las chicas les gusta.

952
01:04:29 --> 01:04:30
Déjame ver.

953
01:04:30 --> 01:04:31
¿Qué?

954
01:04:44 --> 01:04:45
Oye.

955
01:04:45 --> 01:04:46
Suerte.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

956
01:04:46 --> 01:04:47
Gracias.

957
01:04:51 --> 01:04:52
Qué asco.

958
01:04:55 --> 01:04:56
¿Steve?

959
01:05:00 --> 01:05:00
Ten cuidado.

960
01:05:23 --> 01:05:25
¿Se dan cuenta de que,
si ahí hay un portal,

961
01:05:26 --> 01:05:27
es un portalago?

962
01:05:30 --> 01:05:31
Portal en un lago.

963
01:05:58 --> 01:06:00
¿Cómo va, Wheeler?

964
01:06:00 --> 01:06:02
- Lleva casi un minuto.
- Bien.

965
01:06:04 --> 01:06:06
Vamos, Steve. Vamos.

966
01:06:10 --> 01:06:12
- ¡Abajo, en el lago!
- Mierda. ¡Abajo!

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

967
01:06:14 --> 01:06:15
Fue en esta parte.

968
01:06:54 --> 01:06:55
¡Por Dios!

969
01:06:56 --> 01:06:57
Lo encontré.

970
01:06:57 --> 01:06:59
- ¿Lo encontraste?
- Lo encontré. Sí.

971
01:07:00 --> 01:07:02
- Cielos.
- Dustin, eres Einstein.

972
01:07:02 --> 01:07:04
Steve encontró el portal.

973
01:07:05 --> 01:07:08
- La policía.
- Carajo.

974
01:07:08 --> 01:07:09
Que no encuentren a Eddie.

975
01:07:11 --> 01:07:12
Síganme.

976
01:07:12 --> 01:07:13
¡Oigan, oficiales!

977
01:07:13 --> 01:07:16
- ¡Max!

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- ¡Aquí! ¡Encontré a los asesinos!

978
01:07:16 --> 01:07:17
- Mierda.
- ¡Andando!

979
01:07:17 --> 01:07:19
Es una locura.

980
01:07:19 --> 01:07:21
Es un miniportal al lado del original,

981
01:07:21 --> 01:07:23
pero aun así, es bastante grande.

982
01:07:29 --> 01:07:30
- ¡Steve!
- ¡Steve!

983
01:07:34 --> 01:07:35
- ¡Steve!
- ¡No!

984
01:07:36 --> 01:07:39
- ¿Qué diablos era esa cosa?
- Nancy, ¿qué pasó?

985
01:07:39 --> 01:07:40
¡Por Dios!

986
01:07:49 --> 01:07:50
¡Alto!

987
01:07:51 --> 01:07:53
¡Vuelvan aquí, ratas!

988

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

01:07:55 --> 01:07:56
Espera.

989
01:07:57 --> 01:07:59
- No vas a saltar, ¿verdad?
- Esperen aquí.

990
01:08:00 --> 01:08:01
- ¡No, Nancy!
- ¡Nancy!

991
01:08:02 --> 01:08:03
¡Maldita sea!

992
01:08:17 --> 01:08:18
¡Dustin! Mierda.

993
01:08:21 --> 01:08:22
Hola.

994
01:08:24 --> 01:08:28
No. ¿Qué haces? Dijo que esperáramos.

995
01:08:28 --> 01:08:29
Sí, la oí.

996
01:08:29 --> 01:08:30
Ella está a cargo.

997
01:08:30 --> 01:08:32
¿Es una broma?

998
01:08:32 --> 01:08:34
Yo inventé eso.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

999
01:08:34 --> 01:08:35
No, ni se te…

1000
01:08:36 --> 01:08:39
¡Pero maldita sea!

1001
01:08:39 --> 01:08:41
¡La puta madre!

1002
01:08:41 --> 01:08:43
Qué estupidez.

1003
01:08:43 --> 01:08:44
Es una estupidez total.

1004
01:08:44 --> 01:08:46
¡Mierda!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY